

Po zaznajomieniu się z powyższą umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 9 lipca 1973 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: *S. Olszowski*

## 154

### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 11 listopada 1977 r. -

**dotyczące wejścia w życie Umowy kulturalnej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Ludowo-Demokratycznej Republiki Jemenu, podpisanej w Warszawie dnia 18 stycznia 1973 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości o wejściu w życie Umowy kulturalnej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Ludowo-Demokratycznej Republiki Jemenu, podpisanej w Warszawie dnia 18 stycznia 1973 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *E. Wojtaszek*

## 155

### UMOWA

**między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Arabskiej Republiki Libijskiej o współpracy kulturalnej i naukowej,**

podpisana w Trypolisie dnia 27 października 1976 r.

**W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej**

**RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ**

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 27 października 1976 roku została podpisana w Trypolisie Umowa między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Arabskiej Republiki Libijskiej o współpracy kulturalnej i naukowej w następującym brzmieniu:

### UMOWA

**między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej  
a Rządem Arabskiej Republiki Libijskiej  
o współpracy kulturalnej i naukowej.**

### Artykuł 1

Umawiające się Strony będą popierać rozwój współpracy w dziedzinach kultury i sztuki, nauki i oświaty, medycyny, służby zdrowia i sportu oraz wymianę informacji i doświadczeń w tych dziedzinach. W tym celu Umawiające się Strony będą popierać:

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Arabskiej Republiki Libijskiej, kierując się pragnieniem rozwijania współpracy w dziedzinie kulturalnej i naukowej, dążąc do umocnienia więzów przyjaźni i wzajemnego zrozumienia na zasadach równości, poszanowania suwerenności narodowej oraz nieingerencji w sprawy wewnętrzne drugiego kraju, uzgodniły, co następuje:

- a) wymianę profesorów, pracowników naukowych, specjalistów, studentów oraz stażystów;
- b) wymianę delegacji kulturalnych, zespołów artystycznych oraz zespołów ludowych;

- c) organizowanie wystaw oraz imprez kulturalnych, naukowych i artystycznych;
- d) wymianę książek, publikacji oraz materiałów naukowych i kulturalnych;
- e) wymianę zespołów sportowych, delegacji oraz grup młodzieżowych.

#### Artykuł 2

Każda ze Stron przyzna drugiej Stronie, w miarę swych możliwości, stypendia i staże na uniwersytetach i uczelniach technicznych, w instytucjach badawczych i ośrodkach szkoleniowych.

#### Artykuł 3

Umawiające się Strony będą dążyć do zawarcia porozumienia o wzajemnym uznawaniu równorzędności świadectw, stopni i tytułów naukowych, przyznawanych przez szkoły, uczelnie i instytucje naukowe obu krajów.

#### Artykuł 4

Umawiające się Strony będą dążyć, aby w programach i podręcznikach zatwierdzonych w każdym z obu krajów były zamieszczane prawdziwe i obiektywne informacje o kulturze, historii, geografii i rozwoju społecznym drugiego kraju.

#### Artykuł 5

Umawiające się Strony będą udostępniać uczonym i pracownikom naukowym obu krajów biblioteki publiczne, muzea, wykopaliska archeologiczne oraz archiwa, zgodnie z przepisami prawnymi obowiązującymi w obu krajach, oraz będą wymieniać doświadczenia i informacje o odkryciach i dokumentach historycznych mających związek z historią drugiego kraju.

#### Artykuł 6

Umawiające się Strony będą popierać współpracę między organizacjami radia, telewizji, kinematografii, prasy,

Po zaznajomieniu się z powyższą umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 12 maja 1977 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: *E. Wojtaszek*

W tym celu dokonywana będzie wymiana przedstawicieli tych organizacji oraz wymiana programów, informacji i innych materiałów służących wzajemnemu poznaniu się obu narodów.

#### Artykuł 7

Umawiające się Strony będą popierać tłumaczenia i wydawanie wybitnych utworów drugiej Strony w dziedzinach literatury, nauki, kultury i sztuki.

#### Artykuł 8

W celu realizacji niniejszej Umowy Umawiające się Strony będą uzgadniać okresowe programy ustalające praktyczne środki wykonania postanowień zawartych w poprzednich artykułach.

#### Artykuł 9

Umowa niniejsza jest zawarta na okres pięciu lat i ulega automatycznemu przedłużaniu na dalsze pięcioletnie okresy, jeżeli żadna z Umawiających się Stron nie powiadomi pisemnie drugiej Strony na sześć miesięcy przed upływem danego okresu o swym życzeniu wypowiedzenia jej.

#### Artykuł 10

Umowa niniejsza wejdzie w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, która nastąpi w Warszawie.

Sporządzono w Trypolisie dnia 27 października 1976 roku, co odpowiada dniu 4 Dhilkada 1396 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i arabskim, przy czym obydwie teksty posiadają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu  
Polskiej Rzeczypospolitej  
Ludowej

*Eugeniusz Kułaga*  
Podsekretarz Stanu  
w Ministerstwie Spraw  
Zagranicznych

Z upoważnienia Rządu  
Arabskiej Republiki  
Libijskiej

*Ahmed Al-Atrash*  
Podsekretarz Stanu  
w Ministerstwie Spraw  
Zagranicznych